



GeoRhena

Convention relative au système d'information géographique GeoRhena 2022-2025

Vereinbarung zum Geoinformationssystem GeoRhena 2022-2025

Préambule

GeoRhena est le successeur du Système d'Information Géographique du Rhin Supérieur (SIGRS), historiquement porté par le Département du Haut-Rhin depuis 2004 pour le compte de la Conférence du Rhin Supérieur (CRS).

Conçu comme un outil d'observation spatiale d'aide à la décision pour les institutions publiques qui constituent la CRS, GeoRhena est aujourd'hui le centre de compétences en géomatique transfrontalière du Rhin Supérieur, dont l'objectif est de répondre aux demandes de collecte de données et de cartographies thématiques transfrontalières émanant de la Conférence du Rhin Supérieur et de ses partenaires de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin Supérieur qui expriment le besoin (administrations locales, régionales ou nationales, universités et chercheurs, associations...). GeoRhena participe ainsi à la visibilité interne et externe de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin Supérieur en tant que bassin de vie, espace économique et scientifique transfrontaliers.

Depuis mai 2017, GeoRhena s'est adjoint un géoportail accessible au grand public, facilitant l'échange de données et permettant la réalisation de cartes interactives.

Les partenaires de GeoRhena ont unanimement émis le souhait de poursuivre leur collaboration dans le cadre d'une nouvelle convention pluriannuelle de financement. Ainsi, en vue de définir les modalités de financement et de coopération entre les partenaires :

- le Land Rheinland-Pfalz - *Ministerium des Innern und für Sport* ;
- le Land Bade-Wurtemberg - *Ministerium für Landesentwicklung und Wohnen*;
- le Regionalverband Hochrhein-Bodensee ;
- le Regionalverband Mittlerer Oberrhein ;

Präambel

GeoRhena ist der Nachfolger des Geoinformationssystems des Oberrheins (GISOR), das seit 2004 vom Departement Haut-Rhin im Auftrag der Oberrheinkonferenz (ORK) getragen wurde.

GeoRhena wurde als Instrument der Raumbewachung zur Entscheidungshilfe der öffentlichen Einrichtungen der ORK konzipiert. Heute ist GeoRhena das grenzüberschreitende Kompetenzzentrum für Geoinformatik am Oberrhein, dessen Ziel es ist, auf die Anfragen der Oberrheinkonferenz und ihrer Partner in der Trinationalen Metropolregion Oberrhein die einen entsprechenden Bedarf nach grenzüberschreitender Datenerfassung und thematischer Kartierung anmelden, zu reagieren (lokale, regionale oder nationale Verwaltungen, Universitäten und Forscher, Verbände usw.). GeoRhena trägt damit zur internen und externen Sichtbarkeit der Trinationalen Metropolregion Oberrhein als grenzüberschreitender Lebens-, Wirtschafts- und Wissenschaftsraum bei.

Im Mai 2017 wurde GeoRhena ein Geoportal angegliedert, das der breiten Öffentlichkeit zugänglich ist, den Datenaustausch optimiert und die Erstellung interaktiver Karten ermöglicht.

Die Partner von GeoRhena haben einstimmig den Wunsch geäußert, ihre Zusammenarbeit im Rahmen einer neuen mehrjährigen Finanzierungsvereinbarung fortzusetzen. Hinsichtlich der Modalitäten der Finanzierung und der Kooperation zwischen den Partnern,

- dem Land Rheinland-Pfalz – *Ministerium des Innern und für Sport*;
- dem Land Baden-Württemberg – *Ministerium für Landesentwicklung und Wohnen*;
- dem Regionalverband Hochrhein-Bodensee;
- dem Regionalverband Mittlerer Oberrhein;

- le Regionalverband Südlicher Oberrhein
- la Préfecture de région Grand Est ;
- la Collectivité européenne d'Alsace
- le Conseil régional du Grand Est ;
- le Kanton Basel-Stadt ;
- le Kanton Basel-Landschaft

concluent la convention suivante :

Article 1

Périmètre géographique, objectifs et missions de GeoRhena

I. L'étendue géographique

Le travail de GeoRhena s'applique sur l'espace du Rhin Supérieur dont le cadre géographique est défini par l'Accord intergouvernemental de Bâle du 21 septembre 2000, à savoir :

- pour la Suisse : les cantons de Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Argovie, Soleure et Jura ;
- pour l'Allemagne : le Land de Bade-Wurtemberg, le territoire des régions Mittlerer Oberrhein et Südlicher Oberrhein, et les Landkreise Lörrach et Waldshut ; pour le Land de Rhénanie-Palatinat, les Landkreise Südliche Weinstraße et Gernersheim, la ville de Landau in der Pfalz, et les groupements communaux de Dahner Felsenland et Hauenstein;
- pour la France : le territoire de la Collectivité européenne d'Alsace.

Pour étendre et simplifier ses coopérations, notamment avec le SIG de la Grande Région (SIG-GR), GeoRhena peut être amené à travailler ponctuellement sur un périmètre plus étendu couvrant par exemple ces deux espaces de coopération.

- dem Regionalverband Südlicher Oberrhein
- der Präfektur der Region Grand Est;
- dem Conseil régional von Grand Est;
- der Collectivité européenne d'Alsace
- dem Kanton Basel-Stadt ;
- dem Kanton Basel-Landschaft ;

wird folgende Vereinbarung abgeschlossen:

Artikel 1

Geografischer Bereich, Zielsetzungen und Aufgaben von GeoRhena

I. Geografischer Bereich

Das Tätigkeitsgebiet von GeoRhena ist das Gebiet des Oberrheins, dessen geografische Begrenzungen durch die am 21. September 2000 in Basel geschlossene Regierungsvereinbarung geregelt wurden. Dies bedeutet:

- für die Schweiz die Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Solothurn und Jura;
- für Deutschland : im Land Baden-Württemberg, das Gebiet der Regionen Mittlerer Oberrhein und Südlicher Oberrhein sowie ferner der Landkreise Lörrach und Waldshut; für das Land Rheinland-Pfalz die Landkreise Südliche Weinstraße und Gernersheim, die kreisfreie Stadt Landau in der Pfalz und die Verbandsgemeinden Dahner Felsenland und Hauenstein;
- für Frankreich : das Gebiet der *Collectivité européenne d'Alsace*

GeoRhena kann zur Optimierung der Zusammenarbeit ausnahmsweise in einem größeren geografischen Radius tätig werden. Dies gilt beispielweise hinsichtlich einer Kooperation mit dem ebenfalls grenzüberschreitenden GIS der GroßRegion (GIS-GR).

II. Objectifs de GeoRhena

GeoRhena poursuit les objectifs suivants :

- **L'observation territoriale transfrontalière**

Les travaux de GeoRhena constituent une aide à la décision en permettant d'inscrire dans une perspective transfrontalière les politiques de développement et d'aménagement du territoire nationales, régionales et locales.

En identifiant les dynamiques qui façonnent le Rhin Supérieur, il permet en effet de développer une vision coordonnée et durable du devenir des espaces concernés. Ces travaux pourront notamment servir de base aux divers documents de planification stratégiques qui sont ou seront prochainement élaborés, tout comme à la révision et à la mise à jour du cadre d'orientation de l'aménagement du territoire du Groupe de Travail Aménagement du Territoire de la Conférence du Rhin supérieur.

Par ce biais, GeoRhena contribue également à une meilleure compréhension des diversités régionales.

Il s'agit donc d'un outil indispensable pour le développement d'actions communes visant à faire du Rhin Supérieur un espace intégré exemplaire au sein de l'Union Européenne.

- **Assurer la visibilité du Rhin Supérieur via la communication et le partage de données**

En tant que centre de compétences en géomatique transfrontalière du Rhin Supérieur, GeoRhena est en capacité de répondre à toute demande de collecte de données et de cartographies thématiques transfrontalières. Les données et cartes sont mises à disposition gracieusement à travers le Géoportail GeoRhena et couvrent un très large éventail de thématiques liées à l'aménagement du territoire (démographie,

II. Zielsetzungen von GeoRhena

GeoRhena widmet sich folgenden Zielsetzungen:

- **Grenzüberschreitende Raubeobachtung**

GeoRhena liefert mit seinen Arbeiten Entscheidungshilfen und ermöglicht eine Integration der nationalen, regionalen und lokalen Entwicklungs- und Planungspolitik in eine grenzüberschreitende Perspektive wie auch umgekehrt.

Durch die gezielte Erfassung der im Oberrheingebiet auftretenden Veränderungen kann unter Einsatz von GeoRhena für die betreffenden Territorien ein in sich stimmiges und nachhaltiges Gesamtbild erarbeitet werden. Diese Arbeiten können u.a. als Basis für strategische Planungsdokumente unterschiedlicher Art dienen, die aktuell erarbeitet bzw. künftig erstellt werden. Außerdem können sie für die Überarbeitung und Aktualisierung des raumordnerischen Orientierungsrahmens der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz herangezogen werden.

GeoRhena trägt auf diese Weise auch zu einem besseren Verständnis der Unterschiede und Gemeinsamkeiten innerhalb der Region bei.

Es handelt sich um ein Instrumentarium, das für die Entwicklung gemeinsamer Maßnahmen unabdingbar notwendig ist. Es zielt darauf, das Oberrheingebiet integrativ zu gestalten, womit die Region innerhalb der Europäischen Union mit gutem Beispiel voran geht.

- **Öffentlichkeitsarbeit, Informationspolitik und gemeinsame Nutzung von Daten**

GeoRhena ist als grenzüberschreitendes Geo-Informatik-Kompetenzzentrum des Oberrheins auch in der Lage, weiteren Bitten um Zusammenstellung grenzüberschreitender Daten und thematischen Kartierungen zu entsprechen. Die Daten und Karten werden vom Geoportal

marché du travail, environnement, santé, énergie, transport, tourisme, agriculture...). En donnant accès à de nombreuses bases de données transfrontalières parfaitement comparables et conformes à la directive européenne INSPIRE, le Géoportail contribue à accroître de manière significative la visibilité du Rhin supérieur.

Afin de mettre en œuvre les objectifs susmentionnés et de fournir des services optimaux à tous les acteurs ainsi qu'aux citoyens de la région du Rhin supérieur, GeoRhena est géré de manière bilingue, en l'occurrence en allemand et en français.

GeoRhena poursuit par ailleurs sa collaboration avec le SIG de la Grande Région et entretient son positionnement au niveau local, national et européen à travers un important réseau d'acteurs et de partenaires.

- **Faciliter l'appropriation de GeoRhena à travers la mise en réseau d'experts**

Les travaux réalisés concernent des sujets concrets et sont multiples. Malgré tous les progrès réalisés, un besoin de coordination subsiste en ce qui concerne la disponibilité et l'accès aux données (en raison de différences législatives et techniques entre les États, de droits d'utilisation restrictifs, etc.) et l'harmonisation des données spatiales, ce qui retarde souvent la production de cartes. Ce dernier objectif ne pourra être atteint que si les experts continuent à travailler en réseau sur l'interopérabilité des données, la diffusion des données géographiques et surtout le développement de cet outil au service de la coopération transfrontalière.

La coopération étroite au sein du groupe de travail Aménagement du territoire et du groupe d'experts GeoRhena facilite également la synergie transfrontalière et favorise la compréhension mutuelle des différents systèmes.

GeoRhenas kostenlos zur Verfügung gestellt und decken ein sehr breites Spektrum an raumwirksamen Themen ab (Demografie, Arbeitsmarkt, Umwelt, Energie, Verkehr, Tourismus, Gesundheit, Landwirtschaft...). Durch den Zugang zu zahlreichen grenzüberschreitenden Datenbanken, die vollständig vergleichbar sind und der europäischen INSPIRE-Richtlinie entsprechen, trägt das Geoportal wesentlich zur Sichtbarkeit des Oberrheins bei.

Um die erwähnten Zielsetzungen umzusetzen und allen Akteuren und auch den Bürgerinnen und Bürgern des Oberrheingebiets optimale Dienstleistungen bereit zu stellen, wird GeoRhena zweisprachig gestaltet, d.h. in Deutsch und Französisch.

Zudem setzt GeoRhena seine Kooperation mit dem GIS der Großregion fort und festigt seine Position durch die Bildung eines Netzwerkes von Akteuren bzw. Partnern auf örtlicher, nationaler und europäischer Ebene.

- **Optimierte Nutzung von GeoRhena durch Vernetzung der nationalen Experten**

Die erstellten Arbeiten betreffen konkrete Themen, und sind vielfältig. Trotz aller Fortschritte besteht weiterhin Abstimmungsbedarf im Hinblick auf die Datenverfügbarkeit und den Datenzugriff (aufgrund gesetzgeberischer und technischer Unterschiede zwischen den Staaten, restriktiver Nutzungsrechte etc.) und bei der Harmonisierung der Raumdaten; welches oftmals die Erstellung von Karten verzögert. Letztgenanntes Ziel lässt sich nur dann erreichen, wenn die Experten bei der datenbezogenen Interoperabilität im Hinblick auf die Verbreitung der geografischen Daten und vor allem bezüglich der Weiterentwicklung dieses Instrumentariums im Dienste der grenzüberschreitenden Kooperation weiterhin vernetzt arbeiten.

Durch die enge Zusammenarbeit in der Arbeitsgruppe Raumordnung und im

- **Participer à la mise en oeuvre du traité d'Aix-la-Chapelle (2019)**

Le Comité de Coopération Transfrontalière franco-allemand institué par le Traité d'Aix-la-Chapelle « *est chargé de coordonner tous les aspects de l'observation territoriale transfrontalière entre la République française et la République fédérale d'Allemagne [...]* ». En tant qu'outil précurseur en la matière, GeoRhena sera un interlocuteur privilégié de ce comité, tout en maintenant un lien avec la Suisse du Nord-Ouest.

III. Les missions de GeoRhena

Les missions de GeoRhena sont les suivantes :

- répondre aux demandes de cartographies des groupes de travail de la Conférence du Rhin supérieur et de ses partenaires ;
- collecter, comparer, harmoniser, traiter et mettre à jour les données géographiques du Rhin Supérieur;
- réaliser des cartes statiques et interactives et assurer leur validation auprès du groupe d'experts et du commanditaire ;
- diffuser les données, métadonnées et services via un GéoPortail, conformément à la directive européenne *INSPIRE* ;
- mettre à disposition les données et cartes via un service de téléchargement ;
- convertir les cartes réalisées en services WMS afin que ces dernières soient publiées sur le Géoportail de GeoRhena ;
- travailler en étroite coopération avec les groupes de travail de la Conférence du Rhin supérieur ;
- mener une collaboration étroite avec le SIG de la Grande-Région. Cette coopération se traduit par des échanges réguliers entre les coordinateurs des deux SIG transfrontaliers.

Expertenausschuss wird zudem die grenzüberschreitende Abstimmung vereinfacht und ein gegenseitiges Verständnis der unterschiedlichen Systeme gefördert.

- **Beteiligung an der Umsetzung des Aachener Vertrags (2019)**

Der durch den Aachener Vertrag eingesetzte deutsch-französische Ausschuss für grenzüberschreitende Zusammenarbeit "*hat die Aufgabe, alle Aspekte der grenzüberschreitenden territorialen Beobachtung zwischen der Französischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland zu koordinieren [...]*". Als Pionier in diesem Bereich wird GeoRhena ein privilegierter Gesprächspartner dieses Ausschusses sein und gleichzeitig die Verbindung zur Nordwestschweiz aufrechterhalten.

III. Die Aufgaben von GeoRhena

Mit folgenden Aufgaben befasst sich GeoRhena:

- GeoRhena soll die von den Arbeitsgruppen der Oberrheinkonferenz und seinen Partnern gewünschte Erstellung von Karten bereitstellen;
- es soll die Geodaten der Teilräume des Oberrheins zusammenstellen, vergleichen, angleichen, digital verarbeiten und aktualisieren;
- es soll statische und interaktive Karten erstellen und deren Validierung durch den Expertenausschuss und den Auftraggeber gewährleisten;
- es soll die Daten, Metadaten und die Dienstleistungen über das GeoPortal entsprechend der europäischen *INSPIRE*-Richtlinie verbreiten;
- es soll die Daten und Karten auf eine Art und Weise verfügbar machen, dass diese heruntergeladen werden können;

Leurs discussions portent sur leurs programmes de travail, les thématiques abordées, la gouvernance, leurs géoportails, l'organisation de réunions conjointes, la réalisation de cartes communes ou encore une plus grande harmonisation des données.

- mettre en ligne des cartes thématiques statiques et interactives destinées à l'information du public et de tous les acteurs de la Région Métropolitaine Trinationale du Rhin supérieur (RMT) ainsi qu'à une meilleure visibilité du Rhin supérieur envers les citoyens ;
- mettre à disposition des utilisateurs un outil performant simplifiant la visualisation cartographique interactive et permettant une meilleure communication vers l'extérieur de leurs travaux ;
- diffuser la connaissance et l'expertise de GeoRhena via un site web.

- es soll die Karten in WMS konvertieren, damit Letztere dann auf dem Geoportal von GeoRhena veröffentlicht werden können;
- es soll eng mit den Arbeitsgruppen der Oberrheinkonferenz zusammenarbeiten;
- es soll eng mit dem GIS Großregion kooperieren. Dies wird durch den regelmäßigen Austausch zwischen den Koordinatoren der zwei grenzüberschreitenden GIS umgesetzt. Ihre Erörterungen betreffen ihre Arbeitsprogramme, die behandelten Themen, die Projektsteuerung, ihre Geoportale, die Organisation der gemeinsamen Sitzungen, die Erstellung gemeinsamer Karten sowie eine weitestgehende Datenharmonisierung.
- Die themenspezifischen statischen und interaktiven Karten sind für die breite Öffentlichkeit online zu stellen, wodurch den Bürger/-innen sowie allen weiteren Akteuren der Trinationale Metropolregion Oberrhein (TMO) somit in optimaler Weise transparente Informationen über das Oberrheingebiet zur Verfügung gestellt werden;
- den Nutzern ein leistungsfähiges Werkzeug an die Hand zu geben, das die interaktive kartographische Visualisierung vereinfacht und eine bessere Kommunikation ihrer Arbeit nach außen ermöglicht;
- das von GeoRhena erarbeitete Fachwissen und die Untersuchungen sind auf der Webseite verfügbar zu machen.

Article 2

Pilotage et de gouvernance de GeoRhena

Sous la responsabilité stratégique du groupe de travail Aménagement du territoire de la CRS et avec l'appui du groupe d'experts, GeoRhena exécute des travaux à la demande de l'ensemble des groupes de travail et groupes d'experts de la Conférence du Rhin Supérieur, des partenaires financeurs ainsi que de tout autre partenaire public externe portant un projet transfrontalier.

Le groupe de travail "Aménagement du territoire" de la Conférence du Rhin supérieur

Le groupe de travail Aménagement du territoire est responsable du suivi stratégique de GeoRhena. Ses missions sont les suivantes :

- fixer les objectifs à atteindre par GeoRhena et accompagner leur développement ;
- veiller à mobiliser les partenaires aux fins d'assurer la continuité du financement de GeoRhena et ses éventuelles évolutions structurelles.

Le groupe d'experts GeoRhena

○ Composition

Le groupe d'experts GeoRhena est composé d'un représentant technique par instance partenaire :

- Collectivité européenne d'Alsace
- SGARE Grand Est
- DREAL Grand Est
- Région Grand Est
- Ministerium des Innern und für Sport Rheinland-Pfalz
- Regierungspräsidium Freiburg
- Regierungspräsidium Karlsruhe
- Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- Regionalverband Südlicher Oberrhein
- Regionalverband Mittlerer Oberrhein
- Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd
- Kanton Basel-Stadt

Artikel 2

Lenkung und Steuerung von GeoRhena

Unter der strategischen Führung der Arbeitsgruppe Raumordnung der ORK und mit Unterstützung des Expertenausschuss erledigt GeoRhena seine Aufgaben auf Antrag der jeweiligen Arbeits- und Expertenausschüsse der Oberrheinkonferenz, zudem bei Beantragung durch die Finanzierungspartner sowie aller anderen externen öffentlichen Partner mit einem grenzüberschreitenden Projekt.

Die Arbeitsgruppe "Raumordnung der Oberrheinkonferenz"

Die Arbeitsgruppe Raumordnung ist für die Strategie Führung von GeoRhena zuständig. Dazu zählen folgende Aufgaben:

- Festlegung der von GeoRhena zu erreichenden Ziele und die Unterstützung ihrer Entwicklung;
- Mobilisierung von Partnern, um die Kontinuität der Finanzierung von GeoRhena und seine möglichen strukturellen Entwicklungen zu gewährleisten.

Der GeoRhena Expertenausschuss

○ Zusammensetzung

Der GeoRhena-Expertenausschuss setzt sich aus je einem technischen Vertreter pro Partnerorganisation zusammen:

- Collectivité européenne d'Alsace
- SGARE Grand Est
- DREAL Grand Est
- Région Grand Est
- Ministerium des Innern und für Sport Rheinland-Pfalz
- Regierungspräsidium Freiburg
- Regierungspräsidium Karlsruhe
- Regionalverband Hochrhein-Bodensee
- Regionalverband Südlicher Oberrhein
- Regionalverband Mittlerer Oberrhein

- Kanton Basel-Landschaft
- Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
- Eurodistrict PAMINA
- SIG Grande Région

Les partenaires susmentionnés peuvent choisir de se faire représenter par d'autres partenaires de GeoRhena au sein du groupe d'experts.

La répartition susmentionnée peut être revue si le groupe d'experts en exprime le souhait. Dans ce cas, un avenant viendra acter de la nouvelle répartition retenue.

La présidence du groupe d'experts est assurée par un représentant du centre de compétences GeoRhena (cellule technique / cellule organisation) défini à l'article 3.

○ Missions

Le groupe d'experts veillera à assurer le bon fonctionnement de GeoRhena et accompagnera son évolution future. Pour ce faire, il se voit confier les missions suivantes :

- assister le centre de compétences pour l'exécution des commandes qui lui sont adressées, en particulier en ce qui concerne l'interopérabilité des données, les métadonnées ainsi que la diffusion de données géographiques;
- prioriser et valider les demandes cartographiques ainsi que les principaux axes de travail de GeoRhena ;
- avec le soutien du centre de compétences de GeoRhena, assurer le lien avec les structures partenaires en contribuant à faire connaître GeoRhena autant pour le travail réalisé que pour les outils et prestations qu'il est susceptible de fournir ;
- être une plateforme d'échanges et de discussion entre administrations sur des thématiques plus larges ;

- Struktur- und Genehmigungsdirektion Süd
- Kanton Basel-Stadt
- Kanton Basel-Landschaft
- Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
- Eurodistrict PAMINA
- GIS GroßRegion

Die oben genannten Partner können sich von anderen Partnern von GeoRhena im Expertenausschuss vertreten lassen.

Die obige Verteilung kann auf Wunsch des Expertenausschusses überprüft werden. In diesem Fall wird ein Nachtrag ausgestellt, um die neue Verteilung festzuhalten.

Den Vorsitz des Expertenausschusses hat ein Vertreter des Kompetenzzentrums GeoRhena. (technische Abteilung / Organisationsabteilung) gemäß Artikel 3.

○ Aufgaben

Der Expertenausschuss wird die gute Funktionsfähigkeit von GeoRhena gewährleisten und seine künftige Entwicklung begleiten. Zu diesem Zweck ist er mit den folgenden Aufgaben betraut:

- Unterstützung des Kompetenzzentrums bei der Ausführung der ihm erteilten Aufträge, insbesondere in Bezug auf die Interoperabilität der Daten, die Metadaten und die Verbreitung der geografischen Daten;
- Priorisierung und Bestätigung der kartographischen Anforderungen sowie der Arbeitsschwerpunkte von GeoRhena;
- Mit der Unterstützung des GeoRhena-Kompetenzzentrums: Sicherstellung der Verbindung zu den Partnerstrukturen, indem dazu beigetragen wird, GeoRhena sowohl für die durchgeführten Arbeiten als auch für die Tools und Dienstleistungen bekannt zu machen, die es bereitstellen kann;

- s'assurer que les groupes de travail et les groupes d'experts de la Conférence du Rhin supérieur associent GeoRhena pour leurs travaux de cartographie.

- **Organisation**

Le groupe d'experts GeoRhena se réunit une fois par trimestre a minima sur convocation de sa présidence.

Ses décisions sont prises à la majorité des membres présents. En cas d'égalité, un consensus doit être trouvé.

Les comptes-rendus de ses réunions sont publics, et systématiquement transmis au Secrétariat Commun de la Conférence du Rhin supérieur.

Un rapport d'activité du groupe d'experts est proposé à chaque réunion du groupe de travail Aménagement du Territoire de la Conférence du Rhin supérieur. Le groupe de travail valide en outre le programme de travail du groupe d'experts.

Les autres modalités de fonctionnement du groupe d'experts sont définies, au besoin, par ce dernier.

- Une plateforme pour den Austausch und die Diskussion zwischen den Verwaltungen über allgemeinere Themen sein;

- Sicherstellung, dass die Arbeits- und Expertengruppen der Oberrheinkonferenz GeoRhena in ihre Kartierungsarbeit einbeziehen.

- **Organisation**

Der GeoRhena Expertenausschuss tagt mindestens einmal im Quartal und wird von seinem Vorsitzenden einberufen.

Seine Beschlüsse werden mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder beschlossen. Bei Stimmgleichheit muss ein Konsens erzielt werden.

Die Protokolle seiner Sitzungen sind öffentlich und werden systematisch an das gemeinsame Sekretariat der Oberrheinkonferenz übermittelt.

Auf jeder Sitzung der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz wird ein Bericht über die Aktivitäten des Expertenausschusses vorgelegt. Die AG Raumordnung genehmigt das Arbeitsprogramm des Expertenausschusses.

Die weiteren der Arbeitsweisemodalitäten des Expertenausschusses werden erforderlichenfalls von diesem festgelegt.

Article 3

Ressources humaines et moyens affectés à GeoRhena

Porté par la Collectivité européenne d'Alsace, le centre de compétence GeoRhena est composé :

- d'une cellule technique : 1 équivalent temps plein (ETP) ;
- d'une cellule organisation : 0,5 équivalent temps plein (ETP) ;

Ces cellules assurent notamment la présidence du groupe d'experts dans les conditions mentionnées à l'article 2.

Cellule technique

La cellule technique :

- collecte et harmonise des données issues de France, d'Allemagne et de Suisse, et produit des cartographies transfrontalières statiques et interactives ;
- anime le groupe d'experts, au sens où il contribue à la diffusion d'informations techniques (réseau d'experts). Elle peut en assurer la présidence;
- entretient et met à jour le géoportail, le site web et l'extranet de GeoRhena
- participe à des réunions de partenaires, notamment pour présenter les travaux de GeoRhena, ainsi qu'à l'organisation de workshops et colloques. Il travaille en binôme avec la cellule organisation du projet.

Cellule organisation

- a en charge le suivi administratif et financier du projet, en lien avec les cofinanceurs ;
- participe à l'animation du groupe d'experts GeoRhena et peut en assurer la présidence ;
- met en œuvre les actions de communication;

Artikel 3

Personalwesen und bereitgestellten Ressourcen

Das in der Collectivité européenne d'Alsace integrierte GeoRhena Kompetenzzentrum, besteht aus folgenden Abteilungen:

- einer technischen Abteilung: 1 Vollzeitäquivalent ;
- einer Organisationsabteilung: 0.5 Vollzeitäquivalent;

Diese Abteilungen führen insbesondere den Vorsitz des Expertenausschusses unter den in Artikel 2 genannten Bedingungen.

Technische Abteilung

- sammelt und harmonisiert die aus Frankreich, Deutschland und der Schweiz übermittelten Daten und erstellt grenzüberschreitende statische und interaktive Karten;
- leitet den Expertenausschuss, im Sinne der Verbreitung von technischen Informationen. Sie kann seinen Vorsitz führen;
- pflegt und aktualisiert das GeoRhena-Geoportal, die Website und das Extranet
- beteiligt sich an den Sitzungen der Partner, insbesondere zwecks Präsentation der Arbeitsergebnisse von GeoRhena und auch hinsichtlich der Organisation von Workshops und Konferenzen. Sie arbeitet eng mit der organisatorischen Abteilung des Projektes zusammen.

Organisationsabteilung

- ist in Verbindung mit den Kofinanzierern für die administrative und finanzielle Begleitung des Projekts zuständig;
- beteiligt sich an der Leitung des GeoRhena-Expertenausschusses und kann dessen Vorsitz übernehmen;

- coordonne les réunions, workshops, séminaires et colloques organisés ou co-organisés par GeoRhena;
 - participe à des réunions de partenaires pour présenter les travaux de GeoRhena;
 - travaille en binôme avec la cellule technique dans la gestion du site internet et de l'extranet.
- führt die Kommunikationsmaßnahmen durch.
 - koordiniert Sitzungen, Workshops, Seminare und Kolloquien, die von GeoRhena organisiert oder mitorganisiert werden;
 - nimmt an Partnertreffen teil, um die Arbeit von GeoRhena zu präsentieren;
 - arbeitet mit der technischen Abteilung bei der Verwaltung der Webseite und des Extranets zusammen.

Article 4 Budget

Entre le 1er janvier 2022 et le 31 décembre 2025, le budget total de GeoRhena s'élève à 430 000 €, soit 107 500 € par an. Ce budget comprend :

- les frais de personnel liés au poste des deux agents engagés par la Collectivité européenne d'Alsace (soit 1,5 ETP) ;
- les frais de déplacement afférents au projet pour les collaborateurs;
- les frais de fonctionnement du Géoportail et d'hébergement du site web ;
- les frais liés à l'organisation d'événements (séminaires, ateliers thématiques...);
- les frais de communication : mise en page et impression de brochures, roll-ups etc. ;

La Collectivité européenne d'Alsace avance les frais liés au projet et perçoit annuellement les remboursements des cofinanceurs sur la base d'un rapport annuel sur l'année N-1.

Le détail des dépenses est rapporté dans le cadre des rapports financiers établis annuellement conformément à l'article 6.

La Collectivité européenne d'Alsace prend également en charge gratuitement toute une série de prestations pour le centre de compétences :

Artikel 4 Haushalt

Der Haushalt von GeoRhena beläuft sich zwischen dem 1. Januar 2022 und dem 31. Dezember 2025 auf 430.000 €, d.h. 107.500 € pro Jahr und umfasst:

- die Personalausgaben, für die zwei Mitarbeiter, die von der Collectivité européenne d'Alsace eingestellt werden (entspricht 1,5 VZÄ);
- die mit der Projektumsetzung verbundenen Reisekosten für die Mitarbeiter;
- die Betriebskosten des Geoportals und Hosting der Webseite;
- die Kosten im Zusammenhang mit der Organisation von Veranstaltungen (Seminare, thematische Workshops usw.);
- die Ausgaben für die Öffentlichkeitsarbeit : Layout und Druck der Roll-ups, Broschüren usw. ;

Die Collectivité européenne d'Alsace schießt die Kosten des Projekts vor und erhält von den Kofinanzierern jährliche Zahlungen auf der Grundlage eines Jahresberichts für das Jahr N-1.

Die Detailaufnahme der Ausgaben sind gemäß Artikel 6 in den jährlichen Finanzberichten enthalten.

hébergement, fluides, assistance technique et informatique, juridique et administrative.

Le détail des recettes et dépenses prévisionnelles du projet est joint en annexe de la présente convention.

Article 5 Financement

Entre le 1er janvier 2022 et le 31 décembre 2025, les signataires de la présente convention fournissent une participation financière sur quatre ans, répartie comme suit :

- la Préfecture de région Grand Est participe au projet à hauteur de 40 000 € (soit 9,30 % du montant total prévisionnel du projet);
- le Conseil régional Grand Est participe au projet à hauteur de 40 000 € (soit 9,30 % du montant total prévisionnel du projet);
- la Collectivité européenne d'Alsace participe au projet à hauteur de 80 000 € (soit 18,60 % du montant total prévisionnel du projet) sous forme de dépenses directes.
- le Kanton Basel-Stadt, participe au projet à hauteur de 60 000 € (soit 13.95 % du montant total prévisionnel du projet)
- le Kanton Basel-Landschaft, participe au projet à hauteur de 60 000 € (soit 13.95 % du montant total prévisionnel du projet)

Les frais bancaires relatifs au versement des fonds suisses sont à la charge des partenaires suisses.

Die Collectivité européenne d'Alsace stellt dem Kompetenzzentrum auch kostenlos verschiedene Dienstleistungen zur Verfügung: Unterbringung, Haustechnik und Stromversorgung, technische und IT-Unterstützung, juristische und administrative Unterstützung.

Die Detailaufnahme der geschätzten Einnahmen und Ausgaben des Projekts sind dieser Vereinbarung beigelegt.

Artikel 5 Finanzierung

Zwischen dem 1. Januar 2022 und dem 31. Dezember 2025 leisten die Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung vier Jahre lang Zahlungen; die Aufteilung der Finanzmittel erfolgt folgendermaßen:

- Die Präfektur der Region Grand Est beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 40.000 € (dies entspricht 9,30 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- der Conseil Régional Grand Est beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 40.000 € (dies entspricht 9,30 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- die Collectivité européenne d'Alsace beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 80.000 € (dies entspricht 18,60 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts) in Form von direkten Ausgaben;
- der Kanton Basel-Stadt beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 60.000 € (dies entspricht 13.95 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- der Kanton Basel-Landschaft beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 60.000 € (dies entspricht 13.95 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);

- le Land Rheinland-Pfalz, participe au projet à hauteur de 30 000 € (soit 6,98 % du montant total prévisionnel du projet)
- le Land Baden-Württemberg participe au projet à hauteur de 84 000 € (soit 19,53 % du montant total prévisionnel du projet)
- le Regionalverband Hochrhein-Bodensee participe au projet à hauteur de 12 000 € (soit 2,79 % du montant total prévisionnel du projet)
- le Regionalverband Südlicher Oberrhein participe au projet à hauteur de 12 000 € (soit 2,79 % du montant total prévisionnel du projet)
- le Regionalverband Mittlerer Oberrhein participe au projet à hauteur de 12 000 € (soit 2,79 % du montant total prévisionnel du projet)

Rythme des versements

Les versements annuels interviennent au rythme suivant :

- courant du 1er semestre 2022 ;
- courant du 1er semestre 2023 ;
- courant du 1er semestre 2024 ;
- courant du 1er semestre 2025 ;

Les versements annuels des cofinanceurs s'élèvent à un quart de leur participation totale au projet.

Les fonds sont versés par chaque cofinancier à la demande écrite du porteur de projet, et sur émission d'un titre de recettes. Il incombe à ce dernier de veiller à ce que les documents servant au paiement soient reçus dans les délais.

A l'issue de la période de validité de la convention, le porteur de projet fera parvenir un rapport final à l'ensemble des cofinanceurs, comprenant le récapitulatif des dépenses réalisées durant la période éligible.

Die bei den Überweisungen der schweizerischen Finanzmittel anfallenden Bankgebühren gehen zu Lasten der schweizerischen Partner.

- Das Land Rheinland-Pfalz beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 30.000 € (dies entspricht 6,98 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- Das Land Baden-Württemberg beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 84.000 € (dies entspricht 19,53 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- Der Regionalverband Hochrhein-Bodensee beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 12.000 € (dies entspricht 2,79 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- Der Regionalverband Südlicher Oberrhein beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 12.000 € (dies entspricht 2,79 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);
- Der Regionalverband Mittlerer Oberrhein beteiligt sich an dem Projekt mit einem Betrag von 12.000 € (dies entspricht 2,79 % des geplanten Gesamtbetrags des Projekts);

Zahlungsrhythmus

Hinsichtlich der jährlichen Überweisungen wird Folgendes festgelegt; die Zahlungen erfolgen:

- im Laufe des ersten Halbjahres 2022;
- im Laufe des ersten Halbjahres 2023;
- im Laufe des ersten Halbjahres 2024;
- im Laufe des ersten Halbjahres 2025.

Die jährlichen Zahlungen der Kofinanzierer belaufen sich auf ein Viertel ihrer Gesamtbeteiligung an dem Projekt.

Jeder Kofinanzierer überweist die Geldmittel auf Grundlage eines Mittelabrufs des Projektträgers. Der Projektträger hat dafür Sorge zu tragen, dass die zahlungsbegründenden Unterlagen

Les fonds non dépensés pourront soit faire l'objet d'un avenant à la présente convention, soit être reversés au prorata aux différents partenaires.

Article 6 Rapports annuels

Le porteur de projet (Collectivité européenne d'Alsace) est tenu de remettre un rapport annuel à l'ensemble des cofinanceurs au plus tard le 31 juillet de chaque année. Ce rapport d'activité est accompagné d'un rapport financier annuel.

Ces rapports sont joints aux courriers de demande de versement des contributions annuelles adressés annuellement aux partenaires.

Article 7 Rapport final

Un rapport d'activité et financier final doit être rédigé en langues française et allemande, en collaboration avec les partenaires du projet.

Le porteur de projet est tenu de fournir à ses partenaires un rapport final, dans les 6 mois suivant la fin de la présente convention.

fristgerecht vorliegen, so dass der Zahlungsrhythmus eingehalten werden kann.

Der Projektträger hat sämtlichen an der Kofinanzierung Beteiligten anlässlich des Endes der Geltungsdauer der Vereinbarung einen Schlussbericht zuzusenden, einschließlich der zusammenfassenden Angaben zu den im Förderzeitraum getätigten Ausgaben.

Die nicht verausgabten Geldmittel können den unterschiedlichen Partnern anteilmäßig zurücküberweisen bzw. es kann bezüglich dieser ein Übertrag zur vorliegenden Vereinbarung erstellt werden.

Artikel 6 Jahresberichte

Der Projektträger (Collectivité européenne d'Alsace) hat sämtlichen an der Kofinanzierung Beteiligten spätestens zum 31. Juli jeden Jahres einen Jahresbericht zu übermitteln. Dieser Jahresbericht wird von einem jährlichen Finanzbericht begleitet.

Diese Berichte werden den jährlichen Zahlungssanforderungen an die Partner beigelegt.

Artikel 7 Abschlussbericht

In Zusammenarbeit mit den Projektpartnern muss ein abschließender Tätigkeits- und Finanzbericht in deutscher und französischer Sprache erstellt werden.

Der Projektleiter ist verpflichtet, seinen Partnern innerhalb von 6 Monaten nach Ablauf dieser Vereinbarung einen Abschlussbericht vorzulegen.

**Article 8
Reversements**

Réalisation partielle du projet

Si le projet est réalisé partiellement, le porteur de projet calcule le taux de réalisation du projet et la participation de chaque partenaire au regard de ce taux.

Sur cette base, il conviendra avec les cofinanceurs d'une méthode de remboursement ou de réajustement des versements via un avenant à la convention.

Au-delà de 99% de réalisation, le montant restant revient au porteur de projet.

Modalités de reversement des fonds perçus

Le cas échéant, le porteur de projet s'engage à reverser les fonds dus aux partenaires dans un délai de trois mois après la clôture du projet.

**Article 9
Résiliation de la convention**

Si le projet rencontre après son démarrage un obstacle persistant, contraire à la réalisation future du projet, les partenaires peuvent résilier la présente convention sur proposition du groupe d'experts et du groupe de travail Aménagement du Territoire de la Conférence du Rhin Supérieur.

**Article 10
Transparence**

Le porteur de projet et ses partenaires sont tenus de conserver les pièces justificatives originales 3 ans après la clôture du projet et de les montrer ou d'en communiquer une copie à tout partenaire en exprimant la demande.

**Artikel 8
Rückzahlungen**

Teilweise Realisierung des Projektes

Falls das Projekt nur teilweise realisiert wird, berechnet der Projektträger die Quote der Projekt-Realisierung und die Beteiligung jedes Partners bezüglich dieses Prozentsatzes.

Auf dieser Grundlage wird er sich mit den Kofinanzierern über die Art der Rückzahlung oder der Anpassung der Zahlungen durch eine Änderung der Vereinbarung einigen.

Liegt der Wert der Realisierung über 99%, so verbleibt der Restbetrag beim Projektträger.

Rückzahlungsmodalitäten eingennommener Finanzmittel

Sofern der Projektträger den Partnern Geldmittel schuldet, so nimmt er in einer Frist von drei Monaten - nach Abschluss des Projektes – entsprechende Rücküberweisungen vor.

**Artikel 9
Kündigung der Vereinbarung**

Sollte bei diesem Projekt nach dessen Beginn ein Hindernis, das der Realisierung des Projekts im Wege steht, fortbestehen, so können die Partner die vorliegende Vereinbarung auf Vorschlag des Expertenausschusses und der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz kündigen.

**Artikel 10
Transparenz**

Nach Abschluss des Projektes müssen der Projektträger und seine Partner die Originalbelege drei Jahre lang aufbewahren und diese jedem Partner, der dies beantragt, vorlegen bzw. als Kopie übermitteln.

Article 11
Juridictions compétentes

En cas de litige, les partenaires s'efforcent de trouver une solution à l'amiable. À défaut, les juridictions compétentes sont celles dont relève la Collectivité européenne d'Alsace, porteur du projet.

Article 12
Durée de validité de la convention

Par accord entre les parties, la présente convention entre en vigueur au 1^{er} janvier 2022, après signature par tous les partenaires, et ce, indépendamment de la date de signature du dernier partenaire et reste valable jusqu'au 31 décembre 2025. Le porteur de projet notifie cette entrée en vigueur à tous les partenaires dans les plus brefs délais et transmettra à cette occasion un exemplaire original à chacun des signataires.

Sur proposition du groupe d'experts et du Groupe de Travail Aménagement de la Conférence du Rhin Supérieur, la présente convention pourra faire l'objet d'une reconduction expresse à l'issue de sa durée de validité.

Article 13
Période de réalisation du projet

Le projet est réalisé entre le 1^{er} janvier 2022 et le 31 décembre 2025.

Artikel 11
Gerichtsstand

Die Partner bemühen sich, im Falle eines Rechtsstreits eine gütliche Einigung zu erzielen. Gelingt dies nicht, so sind die Gerichte im Bereich des Projektträgers, der Collectivité européenne d'Alsace, für die Rechtsprechung zuständig.

Artikel 12
Gültigkeitsdauer der Vereinbarung

Im Einvernehmen zwischen den Partnern tritt diese Vereinbarung am 1. Januar 2022 nach Unterzeichnung durch alle Partner in Kraft, unabhängig vom Datum der Unterzeichnung durch den letzten Partner, und bleibt bis zum 31. Dezember 2025 gültig. Der Projektträger informiert alle Partner umgehend offiziell über das Inkrafttreten der Vereinbarung und wird bei dieser Gelegenheit jedem Unterzeichner ein Originalexemplar übermitteln.

Auf Vorschlag des Expertenausschusses und der Arbeitsgruppe Raumordnung der Oberrheinkonferenz kann diese Vereinbarung am Ende ihrer Gültigkeitsdauer ausdrücklich erneuert werden.

Artikel 13
Zeitraum der Projektrealisierung

Laufzeit des Projekts ist zwischen dem 1. Januar 2022 und dem 31. Dezember 2025.

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Collectivité européenne d'Alsace

Porteur de projet / Projektträger

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Préfecture de la Région Grand Est

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Région Grand Est

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Ministerium des Innern und für Sport

Rheinland-Pfalz

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Wohnungsbau
Baden-Württemberg

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Regionalverband Hochrhein-Bodensee

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Regionalverband Südlicher Oberrhein

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Regionalverband Mittlerer Oberrhein

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Kanton Basel-Stadt

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel

Signataires de la présente convention relative au système d'information géographique GeoRhena

Unterzeichner der vorliegenden Vereinbarung zum Geografischen Informationssystem GeoRhena

Kanton Basel-Landschaft

Partenaire du projet / Projektpartner

Date / Datum

Signature / Unterschrift

Prénom et nom du signataire / Vorname und Name des Unterzeichners

Fonction du signataire / Funktion des Unterzeichners

Cachet / Stempel